

Стилистическая комиссия Международного комитета славистов
 Институт македонской литературы Университета
 им. Св. Кирилла и Мефодия во Скопье

Четвертый стилистический коллоквиум

Стилистический атлас славянских литератур

Скопье
 16–18 апреля 2026 г.

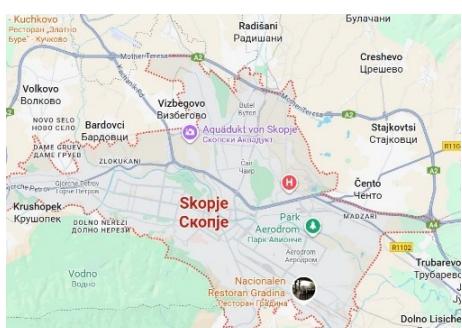
Содержание

- I – Основные информации
- II – Концепция
- III – Рамочные темы
- IV – Структура докладов
- V – Регистрация участия и темы доклада

I – Основные информации

Место

Институт македонской литературы Университета им. Св. Кирилла и Мефодия во Скопье
 Григор Прличев 5, П. факс 455
 1000 Скопье
 Македония
maclit@iml.edu.mk
 ++389 (0)2 3220-309



Время

16, 17, 18 (четверг, пятница, суббота) апреля 2026 г.

Организационный комитет

1. почет. проф. **Бранко Тошович**, д-р филол. наук (председатель Организационного комитета, Институт славистики Университета им. Карла и Франца в Граце)
2. проф. **Наталья Ивановна Клушкина**, д-р филол. наук, председатель Стилистической комиссии Международного комитета славистов, Москва – МГУ)
3. проф. **Наташа Аврамовска**, д-р филол. наук, директор, Институт македонской литературы Университета им. Св. Кирилла и Мефодия во Скопье
4. проф. **Славчо Ковилоски**, д-р филол. наук, Институт македонской литературы Университета им. Св. Кирилла и Мефодия во Скопье
5. **Марина Цветаноска**, канд. филол. наук, Институт македонской литературы Университета им. Св. Кирилла и Мефодия во Скопье

Метод проведения

по принципу Первого, Второго и Третьего стилистического коллоквиума
(Белград, 2023 г., Баня-Лука, 2024, Задар 2025)

Способ участия

участия: очное и заочное/дистанционное (ZOOM)

Рабочие языки

все славянские, английский и немецкий

Платформа регистрации, коммуникации и информации

Gralis

4. Kolloquium 2026

https://www.gralis2.at/gralis/projektarium/Kommissionen/kolloquium_2026.html

Personalium

<https://www.gralis2.at/gralis-online-projekte/Personalium/Kommisionen/>

Сроки выбора темы доклада

31 декабря 2025 г.

Рекомендации

- (1) Не повторяйте старое и знакомое.
- (2) Предлагайте современные и оригинальные интерпретации.
- (3) Выбирайте то, что является самым актуальным, самым оригинальным, самым интересным, самым проблематичным, самым провокационным...
- (4) Предлагайте инновации и поднимать вопросы, которые до сих пор не были замечены, выявлены и проанализированы.
- (5) Будьте креативны и убедительны.

II – Концепция

0. Исходя из доступных источников, стилистические атласы не существуют для славянских языков и литератур (и не только для них), поэтому отсутствует и их толкование, из-за чего пришлось создавать свое определение: стилистический атлас – это текстуально-карографический комплекс структурированной информации и систематизированного знания, компактно отражающий стилистические (поэтические) особенности, явления, процессы, маркеры, приемы, феномены..., их распространение, распределение и частотность в рамках (1) определенного пространства (например, славянского или еще уже – русского, сербского, македонского... типа стилистического атласа города, села, региона и т.п.), (2) промежутка времени (например, XIX века), (3) индивидуального творчества (скажем, Светлана Алексиевич, Иво Андрича, А. С. Пушкина, Ивана Вазова, Ярослава Гашека, Блаже Конеского, Мирослава Крлежи, Адама Мицкевича, Ивана Цанкара, Тараса Шевченко и др.), (4) жанра (например, романа), (5) направления (типа романтизма), (6) стилистических стратегий, доминант, универсалий, своеобразий и уникатов, созданный [атлас] человеком и/или искусственным интеллектом (ИИ-ом) на базе электронных и других корпусов с использованием двух основных методов – а) картографирования: превращения набора (эмпирических) данных и информации в моно- и мультимедийные, онлайн и офлайн, двухмерные и трехмерные, статические и динамические, фиксированные и интерактивные карты (подобные географическим, астрономическим, диалектологическим, историческим, анатомическим и другим, схемы типа транспортных связей, плана метро), фигуры – линии, имеющей два полюса, треугольника, квадрата, круга, сферы, таблицы (со статистическими данными), б) дескрипции, описания картографических результатов, наглядно и глубоко представляющих в текстуально-визуальной форме стилистические и поэтические феномены для их исследования, презентации и процесса обучения.

1. Суть такого начинания состоит в моделировании стилистических явлений, процессов, приемов и т.п. при помощи картографирования – формализации, в результате которой возникают карты со стилистическим ландшафтом, часть которых может быть в виде: а) диаграммы, б) схемы, в) таблицы (со статистическими данными), г) геометрических фигур – линии (с полюсами А и Б), треугольника (А – Б – В), квадрата (А – Б – В – Г), пирамиды, круга, сферы.

2. Мы давно (особенно в рамках проектов о писателях) были одержимы идеей создания стилистического атласа славянских литератур, которые для

нас родные, свои, близкие, какие, в первую очередь, являются сербская, юго-славская и русская. Но для такого начинания нужно было наличие, как минимум, двух основ, опор: а) электронных корпусов и б) интеллектуальных экспериментальных систем. Первая предпосылка перешла из сферы возможности в сферу реальности созданием онлайн корпусов типа одноязычных (скажем Национального корпуса русского языка) и многоязычных типа Гралиса [Gralis] (который мы развиваем с 2006 года). Вторая предпосылка подразумевает наличие автоматической аналитико-синтетической системы обработки огромного набора данных и информаций, что стало возможным появлением GPT-технологий, точнее больших языковых моделей (Large Language Models – LLM). Появление электронных корпусов (в последние десятилетия) и второго поколения ИИ-а (в 2022 г.) породило необходимую и благоприятную основу для работы над тем, чего до настоящего времени не было в славянской стилистике (а может быть и шире) и о чем мы долгие годы думали: создали условия для стилистического атласа славянских литератур.

3. Работа над ним может происходить в трех этапах. На первом проводится формализация стилистического материала (а) определенной славянской литературы (писателя, произведения, жанра), (б) определенного периода, широкого или узкого. На втором этапе результаты превращаются в стилистические карты. На третьем [этапе] описываются картографические данные и аспекты.

4. Большие возможности электронных корпусов для создания таких атласов уже проверены и дали положительные результаты. Возможности инициатора такого проекта, также проверены, в первую очередь в рамках проектов, посвященных отдельным писателям (прежде всего Иво Андрича, лауреата Нобелевского премии)]. Осталось проверить третье звено данной цепи – искусственный интеллект (ИИ). В этих целях мы вступили в продолжительный диалог с некоторыми (двадцатью) представителями виртуального ума, чтобы разобраться в том, что они в состоянии взять на себя в составлении стилистического атласа. Нами была предпринята попытка узнать, какие возможности у ИИ-а для участия в создании а) реально-виртуального атласа славянских литератур, в симбиозе биологического и виртуального умов, б) может ли ИИ быть автором такой разработки (не помощником, а настоящим соавтором). Идея состоит в том, чтобы одним из носителей такого проекта выступил виртуальный ум. Такая проверка дала положительные и очень обнадеживающие результаты. В связи с этим мы неоднократно выступали за соблюдение авторских прав ИИ-а, за честное отношение к его вкладу в научные исследования, а не за использование лишь как помощника, который все сделает, а живой автор это потом припишет самому себе. Такой проект имеет рабочее название: „Стилистический атлас славянских литератур“. В его наименовании предпочтение получило название *славянская литература*, а не *славянский литературно-художественный стиль*,

так как в первой части заголовка уже упоминается *стилистика* (*стилисти-ческий атлас*).

Стилистический атлас можно создавать для языка (например, русского) и для художественной литературы (напр., сербской). Из-за более выраженной несистемности, вызванной яркой индивидуализацией, субъективацией и окказионализацией создание стилистического атласа славянских литератур является более сложным, чем создание стилистического атласа славянских языков, который отличается более системным, узуальным, предсказуемым характером. Первый имеет ярко выраженный индивидуальный характер, второй – коллективный. Сложность создания стилистического атласа славянских литератур определила и наше решение начать с создания стилистического атласа славянских литератур, а потом перейти к работе над стилистическим атласом славянских языков.

5. Оправданность, целесообразность, полезность и способ реализации такого проекта, особенно выдвинутой концепции, а также возможность участия на конкурсах и получения грантов для международных и национальных проектов, будут рассмотрены на Четвертом стилистическом коллоквиуме Комиссии по стилистике Международного комитета славистов 17, 18 и 19 апреля 2026 г. в Македонии (Скопье) и Института македонской литературы им. Святых Кирилла и Мефодия на тему **Стилистический атлас славянских литератур** (доклады будут опубликованы в специальном номере международного научного журнала СПЕКТР). В целях подготовки этого мероприятия будут проведены **ZOOM-консультации** в пятницу 21 декабря 2025 г. в 18.00. Об этом пойдет речь и на заседании Комиссии по стилистике Международного комитета славистов 24 октября 2025 г.

6. Данная тема полностью укладывается в концепцию стилистических коллоквиумов Стилистической комиссии: рассмотрение фундаментальных, сложных и трудных, запутанных и нелегко реализуемых идей, выдвижение новых, оригинальный предложений, создание того, чего вообще нет в славянской стилистике, а что является нужным, полезным и востребованным на теоретическом и практическом уровнях.

7. В качестве предмета анализа на 4-м коллоквиуме можно выбрать любой стилистический признак, любую славянскую литературу, любого писателя, любое художественное произведение, жанр и период времени, но было бы хорошо сосредоточиться на трех парах стилистических маркеров, с которых (как исходных) мы бы могли легко, плавно и скромно (не мегаломанскими) начать работу: 1. краткость – длина, 2. простота – сложность, 3. эмоциональность – нейтральность, а на уровне поэтики также три параметра: пространство, время и персонаж. Доклады можно готовить тремя способами: а) только своими (человеческими) усилиями, б) при помощи искусства интеллекта, 3. в гибридной форме: в сотрудничестве/соавторстве биологического и виртуального умов. Анализ надо унифицировать

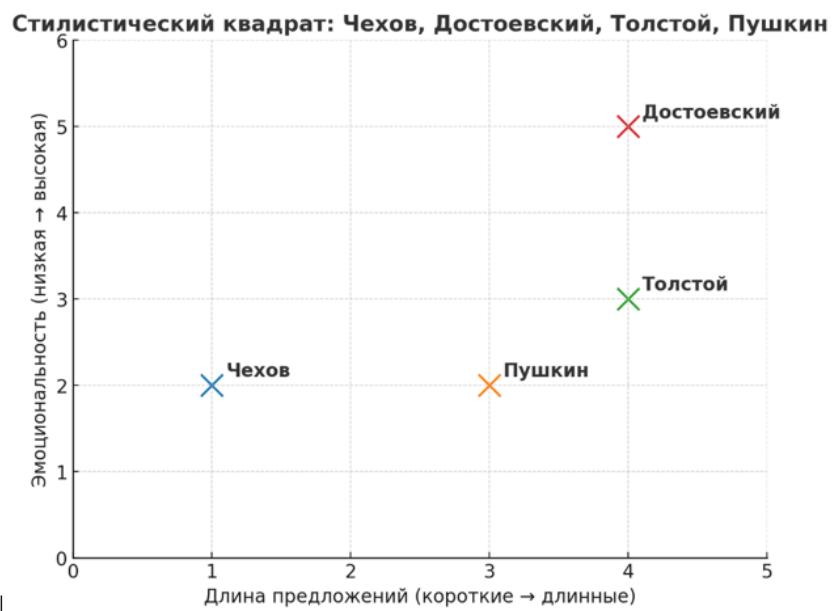
настолько это возможно, в первую очередь доклады должны иметь хотя бы одну форму формализации, с которой бы было целесообразно и начать изложение. Каждый участник в подготовке Атласа будет иметь полную свободу в выборе предмета исследования, а также в использования ИИ-а и в применении вида формализации.

По окончании Четвертого коллоквиума будет принято решение о дальнейшей работе над СтаСал, в частности в какой форме: а) как проект (национальный или международный), б) в рамках коллоквиумов, в) на ZOOM-встречах/консультациях, г) на конференциях...

Каждый участник этого проекта может выбрать название своего исследования, выдвинув в первый план стилистику или поэтику, например: стилистический атлас, поэтический атлас, стилистико-поэтический атлас, поэтико-стилистический атлас и т. д.

8. В связи с этим надо иметь в виду сложность и трудность такого начинания. Об этом лучше всего говорят различные типы ИИ-а. Почти все они указывают на две вещи: 1. таких разработок пока нет, 2. задача является очень трудной. Приведем в качестве примера несколько высказываний: а) стилистический атлас „был бы монументальным трудом, который не просто перечисляет приёмы, но и показывает их функционирование на конкретных примерах“ (Gemini 2.5 Flash (Google) #1, 15. 9. 2025); б) „это трудоемкий и сложный проект, требующий значительных ресурсов и междисциплинарного подхода“ (Gemini 2.5 Flash (Google) #1, 15. 9. 2025); г) „это сложный и многогранный исследовательский проект“ (Claude 3.5 Haiku (Anthropic) #2, 15. 9. 2025), д) „это довольно сложная и ресурсоемкая задача“ (Gemini 2.5 Flash (Google) #1, 15. 9. 2025); е) „создание стилистического атласа – это титанический труд“, требующий: 1. огромного объема текстов (для выявления закономерностей, а не случайных употреблений), 2. сложной методологии (стилистика гораздо более субъективна и контекстуально зависима, чем фонетика или лексика), 3. согласованной системы дескрипторов (как однозначно описать высокий стиль, иронию или разговорность для разных языков и эпох), 4. компьютерных инструментов (для обработки и визуализации такого объема данных), 5. интерпретации (несмотря на автоматизацию, финальная интерпретация всегда требует глубоких лингвистических и литературоведческих знаний) – Gemini 2.5 Flash (Google) #2, 15. 9. 2025.

Экспериментальный пример 1
 части стилистического атласа русской литературы XIX в.
 (авторы Бранко Топович и ИИ)



Вот диаграмма 🎨 :

- По оси X — длина предложений (от коротких к длинным).
- По оси Y — эмоциональность (от сдержанной к экспрессивной).
- На схеме видно:
 - Чехов — краткий и сдержанный.
 - Пушкин — средняя мера и гармония.
 - Толстой — длинные конструкции, но без чрезмерной экспрессии.
 - Достоевский — длинные фразы и крайняя эмоциональная напряжённость.

Экспериментальный пример 2
 части стилистического атласа русской литературы XIX в.
 (авторы Бранко Топович и ИИ)



Готово

Вот атлас стилей русской литературы XIX века:

- Чехов — краткость, сдержанность.
- Пушкин — ясность, гармония.
- Толстой — масштаб, философичность.
- Достоевский — буря эмоций, поток сознания.
- Тургенев — плавность, мелодичность.
- Гоголь — ирония, гротеск.
- Лесков — сказовая речь, народность.
- Островский — драматургичность, экспрессия.

III – Рамочные темы

1. Стилистика

- a) Краткость и длина стиля
- а) писателя А, Б, В... Х
- б) произведения А, Б, В... Х

- в) жанра А, Б, В... X
- г) исторического периода А, Б, В... X
- д) направления А, Б, В... X
- 6) П р о с т о т а и с л о ж н о с т ь стиля
 - а) писателя А, Б, В... X
 - б) произведения А, Б, В... X
 - в) жанра А, Б, В... X
 - г) исторического периода А, Б, В... X
 - д) направления А, Б, В... X
- в) Э м о ц и о н а л ь н о с т ь стиля
 - а) писателя А, Б, В... X
 - б) произведения А, Б, В... X
 - в) жанра А, Б, В... X
 - г) исторического периода А, Б, В... X
 - д) направления А, Б, В... X

2. Поэтика

- 1) Пространство (место действия, интерьер, экстерьер, пейзаж)
 - а) писателя А, Б, В... X
 - б) произведения А, Б, В... X
 - в) жанра А, Б, В... X
 - г) исторического периода А, Б, В... X
 - д) направления А, Б, В... X
- 2) Время (фабулы, сюжета)
 - а) писателя А, Б, В... X
 - б) произведения А, Б, В... X
 - в) жанра А, Б, В... X
 - г) исторического периода А, Б, В... X
 - д) направления А, Б, В... X
- 3) Персонажи
 - а) писателя А, Б, В... X
 - б) произведения А, Б, В... X
 - в) жанра А, Б, В... X
 - г) периода А, Б, В... X
 - д) направления А, Б, В... X

3. *Атлас* в названиях литературных произведений или как поэтима

- 1. *Атлас* как метафора памяти, автобиографии или коллективной памяти (атлас памяти и идентичности)

2. Психические и внутренние пространства как литературные карты
3. Тело, его художественное восприятие и интроспекция в форме карт
4. Город как художественный атлас, сеть рассказов

Jergović 2015: Jergović, Miljenko. *Sarajevo, plan grada. Knjiga prva*. Zagreb: Fraktura. 473 s.

Petrović 2009: Petrović, Goran. *Atlas opisan nebom*. Beograd: Plato Books. 256 s.

Налин 2007: Налин, Андрей. *M.: роман* Москва: Меморис. 370 с. [В основе произведения лежит схема метрополитена, напоминающая карту Московского метро.]

Петрович 2025: Петрович, Горан. Атлас, составленный небом. Перевод Л. А. Савельевой. Москва: ЭКСМО. 317 с.

IV – Структура доклада

1. Выбор темы III/1 или III/2
2. Введение
3. Указание на метод работы (самостоятельно или при помощи ИИ-а)
4. Объяснение выбранного типа формализации (картографирования)
5. Центральная часть: представление результатов анализа
6. Выводы
7. Картографические приложения
8. Источники и литературы

V – Регистрация участия и темы доклада

Тему и краткое резюме/абстракт (не менее 600 и не больше 1.500 знаков с пробелами) надо внести Гралис-Регистрацию / Заявку (Gralis-Anmeldung) до 31 декабря 2025 года:

<https://www.gralis2.at/gralis-online-projekte/Personalium/Kommissionen/>

в рубрику:

2026	
Mein Thema Моя тема Moja tema	
Zusammenfassung Резюме Rezime/Sažetak	

При нажатии на линк откроется страница:

The screenshot shows the GRALIS website with the logo 'GRALIS Linguistische Slawistik' and the 'UNI GRAZ' logo. Below the header, there are two tabs: 'Projekte' (selected) and 'Slawische Kommissionen • Славянские комиссии • Slovenske/Slavenske komisije'. Under the second tab, there are two links: 'Login / Вход' and 'Anmeldung / Регистрация'. The 'Login' form is displayed, with fields for 'Nachname' (Family name), 'Geburtsdatum' (Date of birth), and a 'Login' button. The 'Anmeldung' form is also partially visible. The text 'Slawische Kommissionen • Славянские комиссии • Slovenske/Slavenske komisije' is repeated above the forms.

где надо заполнить бланк.

В рубрике **Username**:

The screenshot shows the 'Biographische und bibliographische Angaben' (Biographical and bibliographical data) section. It includes a header in German, Russian, and Bosnian, and a field for 'Nachname' (Family name) with a placeholder 'Nachname'.

необходимо ввести свою фамилию (латинскими буквами и с диакритическими знаками, если таковые имеются), а затем знак подчеркивания и четыре цифры по вашему выбору (для безопасности пароля), например: *Petrović_1234, Dalski_5533, Bidžovski_7823, Petrić_9992*,

Password: дата рождения (скажем 15.02.1960).

Имя и фамилия должны быть указаны латинскими буквами, а всё остальное можно заполнить, используя любую графему. Заглавные буквы следует писать только в начале имён собственных и предложений, а также при необходимости.

Содержание заявки (бланка) можно постоянно обновлять (изменять, исправить, дополнять).

Чтобы сохранить и отправить введенную информацию, нажмите внизу страницы на:

Absenden / Отправить / Poslati

Выход из приложения без применения этой команды приведет к потере нововведенных данных.

Бранко Топович
Грац, 19 октября 2025 г.